



Henriette Valmestad

👤 Native Norwegian Translator & Localiser

Native Norwegian translator who has spent the last 12 years living, studying and working in Oxford, London and Cambridge, United Kingdom. Experience in translating and localising healthcare-related topics, advertisements, in-game language, subtitling and general/global localisation. Exceptional skills in being able to recognise the tone and essence in English and able to re-create an equivalent Norwegian version for all the clients.

📁 Key Successes

- Completed the course “How to become a freelance translator” with the well-established Norwegian “The Translator Academy”.
- Translation for the gaming industry, completing menu and in-game language for Deceit.
- Translation and localisation of the well-established app called "Clue".
- In-service Translation in the healthcare settings when working with both Norwegian and English service users for over 10 years.
- Volunteering subtitling TED talks purely to learn about new topics.
- 10 years experience in healthcare both with face to face translation and translation of written material.

🎓 Employment History

Part-time freelance translator with various clients in the following industry:

- Completed translation of game menu and in-game linguistics for Deceit.
- Translation and proof reading of material for a women's health related app called "Clue".
- Translation and localisation of various marketing material/advertisement for clothing and academies.
- Translation of content in relation to musculoskeletal physiotherapy such as blogs, research content and workshops.

Details

Norway / England / Abu Dhabi
Whatsapp +44 7835235819
Mobile: +971 504688162
valmestad.translation@hotmail.com

Links

[LinkedIn](#)
[Proz](#)

Languages

Native Norwegian Bokmål

Fluent English Verbal and Written

★ Education

- Freelance Translation course at The Translator Academy January 2023.
- MBA University of Liverpool - in progress.
- GAQM Associate Project Management Certificate
- PGCert Science - Women's Health, University of Bradford 2023.
- Master of Science Middlesex University 2017.
- Bachelor of Science at Oxford Brookes University 2014.

★ Skills

- Good abilities to learn programs and software.
- Can confidently use Trados and Memsource and learn other tools with high speed and efficiency.
- Proficiency in Microsoft Office.
- Honest and reliable with good communication skills and a keen team worker.
- Excellent time management.

★ Hobbies & Interests

- Tennis and CrossFit.
- Reading.
- Experience different cultures, food and travel.